



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai                               |
| 1.2 Facultatea                        | Facultatea de Litere                                     |
| 1.3 Departamentul                     | Literatura Maghiară                                      |
| 1.4 Domeniul de studii                | Limbă și literatură                                      |
| 1.5 Ciclul de studii                  | Nivel licență  |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea  | Limba și literatura finlandeză B/ Licențiat în filologie |

### 2. Date despre disciplină

|  |  |               |   |                       |   |                         |                |                 |
|--|--|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|-----------------|
| 2.1 Denumirea disciplinei              | <b>LLJ3261 Începuturile literaturii finlandeze B (în limba finlandeză)</b> |               |   |                       |   |                         |                |                 |
| 2.2 Titularul activităților de curs    | Conf. dr. Molnár Bodrogi Enikő   |               |   |                       |   |                         |                |                 |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Asist. dr. Furu Adél   |               |   |                       |   |                         |                |                 |
| 2.4 Anul de studiu                     | 2  | 2.5 Semestrul | 3 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut       | DS              |
|  |  |               |   |                       |   |                         | Obligativitate | Obligat<br>orie |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

|  |     |                    |    |             |     |
|--|-----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână  | 2   | din care: 3.2 curs | 1  | 3.3 seminar | 1   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ   | 28  | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar | 14  |
| Distribuția fondului de timp   |     |                    |    |             | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |             | 28  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |             | 23  |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                 |     |                    |    |             | 28  |
| Tutoriat   |     |                    |    |             | 14  |
| Examinări  |     |                    |    |             | 4   |
| Alte activități.....   |     |                    |    |             |     |
| 3.7 Total ore studiu individual  | 97  |                    |    |             |     |
| 3.8 Total ore pe semestru  | 125 |                    |    |             |     |
| 3.9 Numărul de credite   | 5   |                    |    |             |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |  |
|-------------------|--|
| 4.1 de curriculum |  |
| 4.2 de competențe |  |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului    | Sală de curs, xeroxuri, fotocopii, cărți.<br>Limba de predare este finlandeza, dar se recurge în mod sistematic la traduceri în limba maternă a studenților.   |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | Sala de curs: Biblioteca de Studii Nordice sau sala 203.<br>Fotocopii, materiale didactice vizuale, proiector, dvd.<br>Prezența obligatorie la 80% din numărul orelor de seminar.<br>Limba de predare este finlandeza, dar se recurge în mod sistematic la traduceri în limba maternă a studenților. |

### 6. Competențe specifice acumulate



|                         |   |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii moderne A.<br>C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural A și raportarea lor la tradițiile literare din cultura A.<br>C6.1 Precizarea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul lingvistic al limbii străine studiate și descrierea lui pe fundalul evoluției culturii și civilizației țării/ țărilor din acest spațiu lingvistic.<br>C6.2 Explicarea poziției operelor literare lecturate în sistemul literar al limbii străine studiate și raportarea lor la tradițiile literare din limba străină studiată. |
| Competențe transversale | CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplina concordanță cu etica profesională.<br>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.  |

#### 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | La acest curs și seminar se face o introducere în literatura orală finlandeză (folclor) și se studiază literatura perioadei Reformei.   |
| 7.2 Obiectivele specifice             | Unul din scopurile de bază este însușirea de către studenți a denumirii și caracteristicilor celor mai importante ale genurilor folclorului finlandez. După aceea se realizează o viziune globală asupra perioadelor literaturii finlandeze și se discută mai amănunțit perioada Reformei, ceea ce marchează începutul literaturii finlandeze scrise.<br>La seminarii se urmărește familiarizarea studenților cu texte concrete din folclorul finlandez, (prelucrate de către profesor într-un limbaj mai accesibil nivelului de cunoștințe al studenților) pe care le traducem în limba română și maghiară și le comparăm cu opere asemănătoare din folclorul românesc și maghiar. |

#### 8. Conținuturi

| 8.1 Curs   | Metode de predare                                 | Observații   |
|--|---|--|
| 1. Tradiția populară și culegerea ei. Genurile poeziei populare. | Expunere. Brainstorming.                          | Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 1, trimis de profesor prin mail. |
| 2. Poveștile și legendele.                                       | Expunere. Lectura anticipativă.<br>Brainstorming. | Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 2, trimis de profesor prin mail. |
| 3. Ghicitorile, snoavele și bancurile.                           | Expunere. Lectura anticipativă<br>Brainstorming.  | Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 3, trimis de profesor prin mail. |
| 4. Proverbele și zicalele.                                       | Expunere. Lectura                                 | Obligații ale studentului:   |



|  |  |  |
|--|--|--|
|  | anticipativă<br>Brainstorming.                   | citirea și traducerea cursului 4, trimis de profesor prin mail.                            |
| 5. Poeziile epice și lirice. Descântece.   | Expunere. Lectura anticipativă<br>Brainstorming. | Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 5, trimis de profesor prin mail. |
| 6. Caracteristicile generale ale literaturii finlandeze.<br>Perioadele literaturii finlandeze.   | Expunere. Lectura anticipativă<br>Brainstorming. | Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 6, trimis de profesor prin mail. |
| 7. Perioada Reformei. Mikael Agricola.   | Expunere. Lectura anticipativă<br>Brainstorming. | Obligații ale studentului: citirea și traducerea cursului 7, trimis de profesor prin mail. |
| <p><b>Bibliografie</b><br/>Cele 7 cursuri editate de profesor.<br/>Kaukonen Väinö: <i>Kalevalan synty</i>. Porvoo, WSOY. 1984.<br/>Laitinen, Kai: <i>Suomen kirjallisuuden historia</i>. Otava. Helsinki, 1981.<br/>Lehikoinen, Laila – Kiuru, Silva: <i>Kirjasuomen kehitys</i>. Helsinki, 1991.<br/>Lönnrot, Elias: <i>Kanteletar</i>. Porvoo. WSOY. 1983.<br/>Puntila, Matti – Issakainen, Touko: <i>Kalevala, kansanrunous ja kirjakieli</i>. In Virittäjä 2/2003.<br/>Roine, R.: <i>Suomen kansan suuri satukirja</i>. WSOY. Porvoo, 1976.<br/>Salmelainen, E. (toim.): <i>Suomen kansan satuja ja tarinoita</i>. Helsinki, 1955.<br/><i>Sananlaskut</i>. Vaasa, 1978.<br/><i>Suomen kansan arvoituskirja</i>. WSOY. Porvoo, 1957.<br/><i>Suomen kirjallisuuden antologia</i>. I. Keuruu, 1963. pp. 147-187.</p> <p>Studentii au libertatea de a căuta și alte surse de bibliografie legate de temele abordate.</p> |  |  |
| 8.2 Seminar  | Metode de predare                                | Observații   |
| 1. De la oral la scris. De la mit la basme populare și culte.  | Lectura și analiza textului, conversație.        | Obligații ale studenților: nu sunt.  |
| 2. Mitologii. Daidin Psaltarin esipuhe (Mikael Agricola), Mythologia Fennica (Christfried Ganander), Kalevalan mytologia (Juha Pentikäinen), Kalevalan sanakirja (Aimo Turunen).   | Lectura și analiza textului, conversație.        | Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.              |
| 3. Kalevala – colecție sau compoziție. Folklore vs. ”faklore”.   | Lectura și analiza textului, conversație.        | Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.              |
| 4. Basme populare. Dramatizarea unui basm popular finlandez.   | Conversație, joc creativ și interactiv.          | Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar.              |



|  |   |   |
|--|---|---|
| 5. Adaptări ale miturilor și basmelor populare, reminiscențe mitologice în povești contemporane. Literatură pentru copii?  | Lectura și analiza textului, conversație. | Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar. |
| 6. Începuturile literaturii în limba finlandeză.   | Lectura și analiza textului, conversație. | Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar. |
| 7. Romantism național în poezia în limba finlandeză.   | Lectura și analiza textului, conversație. | Obligații ale studentului: citirea și traducerea textelor primite la seminar. |
| Bibliografie:<br>Agricola, Mikael: <i>Davidin Psalttarin esipuhe</i> , <a href="http://fi.wikipedia.org/wiki/Suomalaisten_muinaiset_jumalat">http://fi.wikipedia.org/wiki/Suomalaisten_muinaiset_jumalat</a><br>Cajanus, Juhana: <i>Katoovaisuudesta</i> . In Väinölä toim. LEIMU [Kustavi Grotenfelt]. WSOY. Porvoo. 1899. (sau: <a href="http://www.gutenberg.org/etext/18998">http://www.gutenberg.org/etext/18998</a> )<br>Ganander, Christfried: <i>Mythologia Fennica</i> . <a href="http://cc.joensuu.fi/~ipenttin/olentoja.html">http://cc.joensuu.fi/~ipenttin/olentoja.html</a> .<br>Kaukonen Väinö: <i>Kalevalan synty</i> . Porvoo. WSOY. 1984; Kalevala Lönnrotin runoelmana. Kuopio. Snellman-instituutin julkaisu 6, 1987.<br>Puntila, Matti – Issakainen, Touko: <i>Kalevala, kansanrunous ja kirjakieli</i> . In Virittäjä 2/2003. pp. 226–245. (sau: <a href="http://www.kotikielenseura.fi/virittaja/hakemistot/jutut/2003_226.pdf">http://www.kotikielenseura.fi/virittaja/hakemistot/jutut/2003_226.pdf</a> ) |   |   |
| 8.3. Curs practic  | Metode de predare                         | Observații  |
| Bibliografie:  |   |   |

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului





În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional.  
Tematica este elaborată pe baza bibliografiei folosite la catedrele de limbă și literatură finlandeză din Finlanda. Cadrele didactice sunt în colaborare continuă cu colegii de specialitate din Finlanda și Europa (Universitatea din Helsinki, Turku, Tampere, Oulu - Finlanda, Budapesta, Debrecen și Szeged - Ungaria).

## 10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare   | 10.2 Metode de evaluare                     | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------|---|---|------------------------------|
| 10.4 Curs      | Studentul trebuie să aibă notă de trecere (5) la curs și seminar ca să promoveze disciplina.<br>Evaluare:<br>-copierea sau fraudă: 1<br>-necunoașterea subiectelor: 4<br>-răspuns simplu și incomplet la subiecte, cu multiple greșeli gramaticale: 5-6<br>-răspuns la subiect cu dar cu greșeli de limbă și unele erori la subiecte: 7-8<br>-răspuns la subiect cu puține sau fără greșeli gramaticale: 9-10 | Examenul scris, 2 ore, notat de la 1 la 10. | 50% din nota finală          |
|                |   |   |                              |



|  |   |                                |                              |
|--|---|--------------------------------|------------------------------|
| 10.5 Seminar   | Frecvența la 80% din seminarii cât și participarea activă la ore este obligatorie.<br>Nota finală se compune din două componente: 1. nota de la seminar (50%), 2. nota de la examenul scris de la sfârșitul semestrului (50%)<br>Nota de la seminar se compune, la rândul său, din notele obținute la verificările pe parcurs și din nota obținută pentru participarea activă la ore. | Seminar: verificări pe parcurs | Seminar: 50% din nota finală |
| 10.6 Standard minim de performanță   |   |                                |                              |
| a. Studentul are o viziune de ansamblu asupra folclorului și a principalelor etape ale literaturii finlandeze.<br>b. Studentul cunoaște și este capabil să explice termenii tehnici legați de temele discutate.<br>c. Studentul este capabil să facă o prezentare coerentă, simplă din punct de vedere al limbajului, în limba finlandeză despre o temă legată de tematica cursului. |   |                                |                              |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Data completării<br>15.4.2024              | Semnătura titularului de curs<br>         | Semnătura titularului de seminar<br> |
| Data avizării în departament<br>17.04.2024 | Semnătura directorului de departament<br> |   |
| Data avizării la Decanat<br>18.06.2024     | Semnătura Prodecanului responsabil<br>    | Ștampila facultății   |